

انقلاب در مکزیک

آنچه از صندوق رای می توانست در آید
اکنون از سنگرها سر در آورده است
ترجمه آبتین سرمدی

انتخابات پرتقلب مکزیک و مقاومت ادامه دارد مردم در برابر این تقلب، می رود تا به یک انقلاب سراسری در این کشور بپیوندد. حاکمیت نخواست تن به اصلاحات و گذار مسالمت آمیز از طریق یک انتخابات آزاد بدهد. جنبش چپ را با دستکاری در نتیجه انتخابات اجازه نداد به اهرم های حکومتی دست پیدا کند و آنچه که می توانست از صندوق ها سر در آورد، اکنون در خیابان های شهرهای مکزیک سر در آورده است. ابتدا تظاهرات خیابانی و اکنون سنگر بندی ها و تشکیل کمون های محلی. گفتگوی زیر که با "خوئل اکوئینو" یکی از فعالان جنبش اعتراض به تقلب در انتخابات مکزیک انجام شده و در روزنامه چپ گرای "یونگه ولت" آلمان منتشر شده، گفتگویی است در باره همین مقاومت و درباره قلب این جنبش در ایالت "بوآکساکا".

- موقعیت کنونی ایالت "بوآکساکا" را چگونه ارزیابی می کنید؟ ظاهراً فرماندار مورد تنفر مردم نه تنها قصد استعفا ندارد بلکه برعکس پلیس را هم به جان مردم انداخته است. پاسخ: وخیم تر شدن اوضاع قابل پیش بینی بود. مردم این ایالت بیدار شده اند و دیگر وحشتی از سیستم کنونی که راس آن فرماندار قرار دارند. مردم این ایالت، خصوصاً سرخپوستان مشکلات زیادی را متحمل شده اند. اعمال فشار، تعقیب و کشتار در دستور روز حکومت است. در عین حال مقاومتی آگاهانه و سازمان یافته بطور سیستماتیک از طرف مردم به مدت 30 سال است که در جریان است و این باعث خوشبختی ماست. آگاهی مردم و مقاومتشان به چنین حدی از رشد رسیده است.

- فقط در ایالات "بوآکساکا" وضعیت اینگونه است؟

پاسخ: مقاومت در همه ایالت ها، در گروه ها و دسته های مختلف و حتی روستاهایی که نمی توانند بطور مستقیم در فعالیت های مرکزی اهالی بوآکساکا شرکت کنند وجود دارد. آنها برای مثال برای ایالت ما مواد غذایی می فرستند. حتی بومی ترین افراد با سنت های خاص خود با ما اعلام همبستگی می کنند. این اهمیت زیادی دارد، زیرا که آنها سالیان متمادی در جوار ساختار دولتی سنت های خاص خود را حفظ کرده بودند. در ایالت "سری آن نورت" یعنی زادگاه من سه فرستنده رادیویی محلی وجود دارد. هر سه فرستند با جنبش اجتماعی ما اعلام همبستگی کرده اند.

- مقاومت کنونی دارای چه چشم اندازی است؟

پاسخ: ما در ایالات بوآکساکا با تصمیمات مهمی روبرو هستیم و در روند مبارزه کنونی روی برنامه های مختلف، از جمله سیستم حقوقی، شکل بندی های جدید جامعه کار می کنیم. پلیس ایالتی با اعمال قهر مرکز شهر را مورد تاخت و تاز قرار داد و در شهر هزاران سنگر بوجود آمده که هر کدام از آن ها برخلاف آنچه در مطبوعات جهان می نویسند مرکز تجمع جانین نیست، بلکه هر سنگر یک کانون سیاسی است. در آنجا گروه های مختلفی از اقشار جامعه، از جمله کارگران، شاعران، هنرمندان، جامعه شناسان، دانشجویان و زنان خانه دار حضور دارند. هر سنگری آینه جامعه ماست. مقاومت صلح آمیز هفته ها و ماه های اخیر فقط بخاطر حضور گسترده مردم امکان پذیر شد.

- آیا مقاومت علیه پلیس محلی امکان پذیر است؟

پاسخ: پلیس ایالتی قدرت زیادی دارد و تا بحال هم عده زیادی از مردم را کشته و بیش از 60 نفر هم دستگیر و یا مفقود شده اند. دانشجویان دانشگاه آزاد شهر مکزیکو که برای اعلام

همبستگی به ایالت ما آمده بودند بشدت مورد تهاجم قرار گرفتند. همه این اقدام ها و یورش ها علیرغم انکار پلیس ایالتی نشانه بارز نقض حقوق بشر در مکزیک است.
- فرماندار سرانجام استعفا خواهد داد؟

پاسخ: دوران او در "بوآکساکا" به پایان رسیده است. در ضمن ما اطلاعاتی در اختیار داریم که او و پلیس ایالتی سرکوب های خونینی را برای روزهای آینده تدارک دیده اند. این را وقایع جمعه گذشته نیز نشان داد. وقایعی که طی آن روزنامه نگار امریکائی "بردلی ویل" کشته شد و به این بهانه حکومت ایالتی نیروهای ویژه را با شماره 4 هزار نفر به ایالت ما اعزام کرد.